

# Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA  
VILLE DE CHATEAUGUAY

Châteauguay



## MAGAZINE

FÉVRIER 2017  
VOLUME 7 — NUMÉRO 2



**Le mérite Ovation  
municipale**

- Économie, tourisme et loisir 2015  
- Prix Votre coup de cœur 2015  
- Prix Coup de cœur du jury 2016



DANS CE NUMÉRO :

- **De grands projets pour 2017**  
pages 6-7 et 10-11
- **Inscriptions pour la Semaine de relâche**  
page 13
- **Semaine de la littérature**  
page 14

Suivez-nous sur

  / CHATEAUGUAY



**Nathalie Simon**

Mairesse et citoyenne  
de Châteauguay



**Barry Doyle**  
de La Noue (1)  
450 699-1984



**Pierre Gloutnay**  
du Figate (2)  
450 692-0695



**Michel Pinard**  
de Robutel (3)  
450 698-1485



**Lucie Laberge**  
de Bumbay (4)  
450 691-4459



**Marcel Deschamps**  
de Salaberry (5)  
450 699-1120



**Mike Gendron**  
de Lang (6)  
514 829-1986



**Marie-France Reid**  
de Le Moine (7)  
450 692-7029



**Alain Côté**  
D'Youville (8)  
450 692-8877

## SOMMAIRE

**Actualités**  
News ..... 2-3

**Bilan, perspectives et situation financière** ..... 4-7

**Overview, outlook and financial situation** ..... 8-11

**Calendrier des activités** ..... 12-13

**Inscriptions pour la Semaine de relâche** ..... 13

**Bibliothèque** ..... 14-15

**Sports et plein air** ..... 16-17

**Mois de l'histoire des Noirs** ..... 18

**Culture** ..... 19

**Spectacles** ..... 20

## CALENDRIER DU CONSEIL

Les citoyens sont invités à assister aux séances du conseil municipal.

**Séance citoyenne**  
LUNDI – 19 h

**6 FÉVRIER**

**Séance régulière du Conseil**  
LUNDI – 19 h

**20 FÉVRIER**

**Salle du Conseil**  
265, boul. D'Anjou,  
bureau 101, salle 2



**Diffusion des séances du conseil en direct**  
au [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)



Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2017

Tirage : 20 220 copies

Rédaction : Direction des communications et des relations publiques de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression :  
Compographe

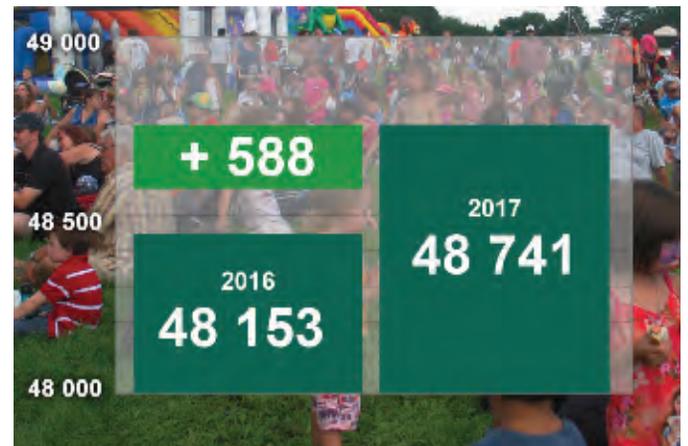
Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :  
Ville de Châteauguay  
5, boulevard D'Youville,  
Châteauguay (Québec) J6J 2P8  
[communications@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:communications@ville.chateauguay.qc.ca)  
450 698-3017



# Un pas de plus vers le cap des 50 000 habitants

Châteauguay a franchi un pas de plus vers le cap des 50 000 habitants en voyant sa population augmenter de près de 600 personnes en 2017. En date du 28 décembre dernier, la municipalité avait accueilli 588 citoyens de plus qu'il y a un an, ce qui porte sa population totale à 48 741 habitants. Ces données ont été fixées par décret dans la *Gazette officielle du Québec* sur la base d'estimations faites par l'Institut de la statistique du Québec.



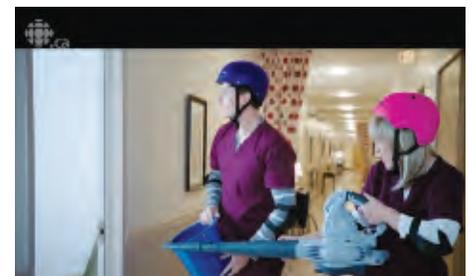
# Châteauguay en vedette dans le Bye bye 2016

Les téléspectateurs les plus attentifs du *Bye bye 2016* ont pu remarquer que la Ville de Châteauguay a servi de décor pour non pas un, mais bien deux sketches du spécial de fin d'année.

Tout d'abord, le Manoir D'Youville a tenu lieu de CHSLD pour un segment consacré aux conditions parfois difficiles dans ce type d'établissement. Les préposés aux bénéficiaires ont ainsi arpenté les couloirs du Manoir en patins à roues alignées et lancé des tomates aux usagers!

Par la suite, l'île Saint-Bernard est devenue pour quelques minutes le théâtre des aventures du « Vagabull », un sympathique pitbull venu au secours d'un villageois en détresse dans une parodie de la célèbre émission *Le Vagabond*.

Sur la photo :  
Les comédiens  
Simon Olivier  
Fecteau et  
Véronique Claveau  
donnent  
un bain un peu  
particulier aux  
résidents...  
(capture d'écran)



# Le déneigement, l'affaire de tous!

Alors que nous sommes au cœur de la saison hivernale, la Ville de Châteauguay souhaite rappeler aux citoyens la procédure de déneigement mise en place pour assurer l'efficacité, la fluidité et la sécurité des usagers circulant sur les voies publiques (piétons, utilisateurs du transport en commun, cyclistes et automobilistes).

La procédure de déneigement actuelle accorde un degré de priorité à chaque rue en plus de permettre une meilleure utilisation des sels de voirie, dans une logique de développement durable et de préservation de l'environnement. Par exemple, il est faux de croire que répandre du sel sur les rues évite à coup sûr d'avoir de la glace. Parfois, le contraire se produit : le sel fait fondre la neige, mais la température et les vents font en sorte que l'eau gèle au sol, rendant ainsi la chaussée encore plus dangereuse.

Avec l'effet des changements climatiques, les précipitations tombent maintenant fréquemment sous forme de mélange (neige, grésil, pluie), ce qui complique les opérations.

Lors des bordées de neige, la collaboration des citoyens est demandée afin de respecter l'interdiction de stationner dans les rues et ainsi faciliter les opérations de déneigement.

## L'HIVER, LA PRUDENCE SUR LES ROUTES EST TOUJOURS DE MISE!

### LES PRIORITÉS

#### Niveau 1

La voie préférentielle, les boulevards et les rues principales qui assurent le lien avec les routes à grande circulation et les parcours scolaires.



#### Niveau 2

Les rues collectrices et les rues à proximité des bâtiments publics.

#### Niveau 3

Les rues résidentielles à faible circulation, incluant les culs-de-sac.

### Quand les déneigeurs entrent-ils en action?

Au début d'une précipitation de neige, seul l'épandage d'abrasif est effectué. Les opérations de déneigement débutent lorsque les précipitations atteignent environ 5 cm et plus.

### Ne jetez pas la neige à la rue!

En vertu de l'article 1.9.1 du règlement pénal général G-2000, la Ville rappelle aux citoyens qu'il est **interdit pour toute personne de déposer de la neige ou des bancs de neige sur une voie publique**, y compris les rues et les trottoirs. Chaque infraction est passible d'une amende minimale de 120 \$, plus les frais s'y rattachant.

Ce règlement s'applique tant aux particuliers qu'aux entreprises, incluant les entrepreneurs en déneigement.

Pour plus de détails concernant le déneigement, rendez-vous à [ville.chateauguay.qc.ca/deneigement](http://ville.chateauguay.qc.ca/deneigement).

# Snow removal, everyone's business!

As we struggle to keep warm at the heart of another winter season, Ville de Châteauguay would like to remind citizens of the snow removal procedure put in place to ensure the efficiency, fluidity and safety of users on public roads (pedestrians, users of public transportation, cyclists and motorists).

The current snow removal procedure assigns a degree of priority to each street, in addition to allowing better use of road salts, with a view to sustainable development and preservation of the environment. For example, it is wrong to think that spreading salt on the streets certainly prevents ice. Sometimes the opposite happens: salt melts snow, but temperature and winds cause the water to freeze on the ground, making the roadway even more dangerous.

With the effect of climate change, precipitation now frequently falls as a mixture (snow, sleet, rain), which complicates operations.

During snowfalls, we count on the cooperation citizens in order to respect the prohibition of parking on streets and thus facilitate snow removal operations.

## IN WINTER, CAUTION ON THE ROADS IS ALWAYS RECOMMENDED!

### PRIORITY LEVELS

#### Level 1

The reserved lane, boulevards and main streets that link to highways and school trails.

#### Level 2

Collector streets and streets near public buildings.

#### Level 3

Residential streets with low traffic, including culs-de-sac.

### When do snow plows come into action?

At the beginning of a snow precipitation, only the application of abrasive is carried out. Snow removal operations begin when precipitation is about 5 cm and above.

### Do not throw snow on the street!

Under section 1.9.1 of the General Penal By-law G-2000, the City reminds citizens that it is **forbidden for any person to deposit snow or snow drifts on a public way**, including streets and sidewalks. Each offense is punishable by a minimum fine of \$120 plus any associated costs.



This regulation applies to both individuals and businesses, including snow removal contractors.

For details concerning snow removal, visit [www.ville.chateauguay.qc.ca/en/snow](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/en/snow).



## Bilan, perspectives et situation financière

*En ce début de nouvelle année, il me fait plaisir de m'adresser à vous et je saisis l'occasion afin de vous souhaiter le meilleur pour l'année à venir.*

*Il m'apparaît également essentiel de faire le bilan de l'année 2016, de faire état de la situation financière de la Ville et de revenir sur les perspectives et grandes orientations pour 2017.*

*La rigueur budgétaire est demeurée une priorité en 2016 et les gestionnaires se sont assurés de poursuivre l'atteinte de leurs objectifs, tout en assurant une gestion serrée de leur budget. Ce même exercice doit se faire aussi tout au long de l'année 2017.*

*La dernière année a été riche en projets, dont plusieurs en immobilisations, principalement en réhabilitation des infrastructures de rues et en réaménagement de nos parcs. Les travaux pour la construction d'un nouveau chalet de services au centre écologique Fernand-Seguin tirent à leur fin et ont été appuyés d'une importante subvention de la Communauté métropolitaine de Montréal.*

*Depuis l'adoption en 2011 du « Plan d'action en développement durable pour Châteauguay 2020 », les priorités stratégiques identifiées continuent de nous guider dans l'exercice annuel de priorisation des investissements et des activités à développer et à maintenir dans le budget d'exploitation.*

*L'exercice budgétaire pour l'année 2017 présentait un défi plus important que jamais. Nous avons dû revoir notre structure de coûts et de revenus ainsi que les services à offrir à tous nos citoyens. Tous les projets ont été scrutés à la loupe afin de répondre aux priorités stratégiques. L'année 2017 apportera aussi son lot de projets municipaux en immobilisations. Il y a bien sûr la poursuite des investissements dans nos infrastructures de rues selon les priorités établies dans le plan d'intervention, tout en maximisant les subventions disponibles provenant des différents programmes gouvernementaux, de même que le réaménagement de parcs selon le Plan directeur en cours de réalisation.*

### **Planification et développement : une voie privilégiée**

*Résolument tournée vers l'avenir, la Ville de Châteauguay a mis sur pied la Division planification et développement au sein de sa Direction de l'aménagement du territoire. Avec l'aide de cette nouvelle structure et de nouvelles ressources, la Ville compte redynamiser le développement du parc industriel et favoriser le développement économique, tout en créant un environnement agréable et stimulant dans lequel il fait bon vivre.*

*Les grands projets suivants demeurent aussi au cœur de nos préoccupations, soit la mise en opération du nouveau réservoir en eau potable et l'accompagnement des promoteurs dans les projets de développement entourant le TOD (Transit-Oriented Development) sur le boulevard Saint-Jean-Baptiste. Nous devons aussi assurer le suivi des travaux et les réclamations liées au départ de la Ville de Mercier de notre desserte policière.*

*Nous réitérons notre engagement pour maintenir des services de qualité, tout en respectant la capacité de payer de nos citoyens et citoyennes.*

**Nathalie Simon,**  
Citoyenne et mairesse



# 2016, une année effervescente

## Réfection de rues

Mise à l'épreuve au cours de la dernière année, la patience des résidents et des automobilistes a rapporté... Plusieurs artères de la municipalité ont reçu des améliorations majeures en 2016, tant au niveau de la surface de pavage (travaux de réfection) qu'à celui des infrastructures (réhabilitation de conduites d'aqueduc). Ces travaux représentent, à eux seuls, des investissements de près de **8 M\$**.

## Investissements dans les infrastructures

Soucieuse de la qualité de ses installations, Châteauguay a investi des sommes importantes dans la mise à niveau de ses infrastructures. Outre la réfection des balcons de l'hôtel de ville et de la toiture du Centre culturel Georges-P.-Vanier, la Ville a apporté des améliorations notables aux équipements du Centre sportif Polydium, de l'île Saint-Bernard et de l'Agora citoyenne.

## Cure de rajeunissement et réaménagement des espaces verts et publics

Afin de mieux répondre aux besoins des familles, les parcs Langlois, Seigneurie et Pelletier ont été complètement réaménagés. On y retrouve maintenant des balançoires parent-enfant, de nouveaux modules de jeux pour les 0-5 ans et les 6-12 ans, des mobiliers urbains flambant neufs et même une table à pique-nique adaptée aux personnes à mobilité réduite.

Dans une logique de développement durable et collectif, la Ville a procédé au réaménagement de deux espaces publics : les ruines de l'ancienne Maison Gravel ont été consolidées en halte piétonnière à caractère patrimonial et historique, alors que le chalet d'accueil du centre écologique Fernand-Seguin a été démoli pour faire place à des installations beaucoup plus modernes et pratiques.



Projets d'investissement 2016	Montant budgétisé \$
<b>Génie :</b> Infrastructures de rues (trottoirs et bordures, pavage, aqueduc), excluant les travaux à réaliser sur le boulevard Maple	<b>10 150 000</b>
<b>Travaux publics – Véhicules :</b> Voierie, police et autres	<b>1 281 000</b>
<b>Travaux publics – Bâtiments :</b> Balcons de l'édifice de la Mairie, toiture du Centre culturel G.-P.-Vanier, piscine et équipements du Centre sportif Polydium et île Saint-Bernard	<b>715 000</b>
<b>Vie citoyenne :</b> Parcs – Aménagement et équipements	<b>1 025 000</b>



## Aperçu des grands projets pour 2017



### Construction d'un complexe sportif intérieur multiplateaux

Prévue en 2017, la construction d'un complexe sportif intérieur multiplateaux est l'un des quatre projets mis de l'avant par la Régie intermunicipale sports et loisirs de Beauharnois-Châteauguay, qui travaille également sur des projets de complexe aquatique intérieur, de centre de plein air quatre saisons et de complexe aquatique extérieur. En partenariat avec la Ville de Beauharnois, les citoyens des deux municipalités pourront ainsi avoir accès à des infrastructures de sports et de loisirs de qualité, qu'il aurait été autrement plus difficile d'obtenir par une démarche individuelle.



© Héritage Saint-Bernard

### Mise en opération du nouveau chalet de services au centre écologique Fernand-Seguin

C'est au cours de 2017 que s'achèvera le chantier du centre écologique, avec l'aménagement d'un nouveau chemin d'accès et la mise en opération complète du nouveau chalet de services. En partenariat avec la Communauté métropolitaine de Montréal, ce projet permettra de consolider la préservation du corridor forestier Châteauguay-Léry tout en redonnant aux citoyens un accès privilégié à ce site naturel d'une grande richesse.

### Un milieu de vie mieux adapté aux besoins des citoyens

La complétion de pistes cyclables, le développement du projet TOD dans le secteur des boulevards Saint-Francis et Industriel, la poursuite du réaménagement des parcs selon le Plan directeur des parcs et espaces verts de même que l'embellissement des entrées de la ville ne sont là que quelques-uns des projets prévus en 2017 et dont la réalisation fera de Châteauguay une ville mieux adaptée à la réalité d'aujourd'hui, qui se libère, petit à petit, de sa dépendance à l'automobile. À travers ses exercices de consultation citoyenne et son travail rigoureux, la Ville parvient, lentement mais sûrement, à créer un milieu de vie façonné par et pour les citoyens, dans le respect du développement durable et de l'environnement.

Projets	2017
Infrastructures (rues, trottoirs, parcs, etc.)	10,6 M\$
Réaménagement et redéveloppement	6,3 M\$
Équipement (véhicules, livres, logiciels, etc.)	3,6 M\$
Planification, études et autres services	2,7 M\$
Hygiène du milieu	0,4 M\$

## D'autres projets d'envergure

### CENTRE-VILLE

**Centre régional.** Le groupe Mach, nouveau propriétaire du 200, boulevard d'Anjou, discute présentement avec la Ville des détails de la cure de rajeunissement que le Centre régional subira au cours des prochains mois. De nouveaux commerces devraient ouvrir bientôt !

**Complexe Vice-Versa.** Suite au succès de la phase I du Complexe Vice-Versa, le Groupe Sélection a annoncé la mise en branle de la phase II. Celle-ci offrira des unités d'habitation pour aînés avec services et sans services. Rappelons que la phase I a apporté des investissements de 45 M\$.

**Complexe médical de Châteauguay.** L'offre du Complexe médical de Châteauguay, situé sur le boulevard d'Anjou, sera bonifiée avec l'approbation de la construction d'un deuxième bâtiment. Cet ajout renforcera le pôle santé qu'est déjà Châteauguay.



## SECTEUR RENÉ-LÉVESQUE

**Projet d'hôtel.** En janvier dernier, le développeur a réitéré son vif intérêt à construire et opérer un hôtel de 120 chambres dans le secteur du Faubourg Château-guay. Un intérêt renforcé par la proximité du futur complexe sportif intérieur multi-plateaux.



## AIRE TOD

**Les investisseurs sont au rendez-vous.** Le site où se situait l'ancien Zellers a maintenant un nouveau propriétaire qui est un développeur d'envergure : la Société Trigone. D'autres investisseurs ont également des projets sur les terrains localisés à l'intérieur de l'aire TOD. De grands changements devraient survenir en 2017 à cette entrée de ville !



## PARC INDUSTRIEL

**CMP.** La compagnie CMP Solutions, qui se spécialise dans la fabrication et l'usinage de produits métalliques ainsi que l'assemblage mécanique, a annoncé la création de 30 nouveaux emplois et un agrandissement de 30 000 pieds carrés à son usine de Châteauguay.

## RUE PRINCIPALE

**Redéveloppement du 200-214 rue Principale.** Le conseil a approuvé un projet qui viendra transformer une partie de la rue Principale en prévoyant la construction de 70 unités résidentielles, dont certaines comprises dans deux bâtiments avec des commerces au rez-de-chaussée qui auront front sur la rue Principale.



# 2017 : une année de prospection

La Division planification et développement, mise en place à l'automne dernier, intensifie les efforts de la Ville pour présenter le parc industriel à des investisseurs et la réponse obtenue est excellente. 2017 sera une année de positionnement pour Châteauguay sur le plan économique!



## Overview, outlook and financial situation

*It is my pleasure to address you at the beginning of the new year and I would like to seize this opportunity to wish you the very best for the coming year.*

*I also feel it is essential for me to take stock of 2016, to report on the City's financial situation and to review the outlook and orientations for 2017.*

*Budgetary rigour remained a priority in 2016 and managers continued to strive to meet their objectives while ensuring tight budget management. The same exercise will also be carried out throughout 2017.*

*The past year has been rich in projects, including several capital projects, mainly in the rehabilitation of street infrastructure and the redevelopment of our parks. Work to build a new service cottage at the centre écologique Fernand-Seguin is nearing completion. This project was supported by a major grant from the Communauté métropolitaine de Montréal.*

*Since the adoption in 2011 of the "Plan d'action en développement durable pour Châteauguay 2020," the strategic priorities that were identified continue to guide us in the annual exercise of prioritizing investments and activities to be developed and maintained in the operating budget.*

*The 2017 budgetary exercise was more challenging than ever. We had to review our cost and revenue structure and the services to be provided to all our citizens. All projects were scrutinized to address strategic priorities. The year 2017 will also bring its share of municipal capital projects. There is, of course, continued investment in our street infrastructure, in line with the priorities set out in the intervention plan, while maximizing available grants from various government programs and redeveloping parks under the plan that is being developed.*

### **Planning and development: a privileged path**

*Resolutely forward-looking, Ville de Châteauguay set up the Division planification et développement within its Direction de l'aménagement du territoire. With the help of this new structure and new resources, the City intends to revitalize the development of the industrial park and promote economic development while creating a pleasant and stimulating environment in which to live.*

*The following major projects also remain at the heart of our concerns: putting the new drinking water reservoir into service and supporting promoters in development projects in the Transit-Oriented Development (TOD) area on boulevard Saint-Jean-Baptiste. We must also follow up on the work and claims related to the departure of Mercier from our police service.*

*We reiterate our commitment to maintaining quality services while respecting our citizens' ability to pay.*

**Nathalie Simon,**  
Citizen and mayoress



# 2016, a year of many projects

## Rehabilitation of streets

The patience of residents and motorists that was tested over the past year has borne fruit ... Several major arteries in the municipality received major improvements in 2016, both on the pavement surface (rehabilitation) and below (rehabilitation of water mains). This work represented about **\$8 million** in investments.

## Infrastructure investments

Concerned about the quality of its facilities, Châteauguay invested significant sums in the upgrading of its infrastructure. In addition to renovating the balconies of city hall and the roof of the Centre culturel Georges-P.-Vanier, the City made significant improvements to the facilities at the Centre sportif Polydium, île Saint-Bernard and the Agora citoyenne.

## Rejuvenation and redevelopment of green and public spaces

To better meet the needs of families, Langlois, Seigneurie and Pelletier parks were completely redeveloped. There are now parent-child swings, new play modules for 0-5 and 6-12 year olds, brand new street furniture and even a picnic table suitable for people with reduced mobility.

In the spirit of sustainable and collective development, the City reorganized two public spaces: the ruins of the former Maison Gravel were consolidated into a pedestrian stop with a heritage and historical character, while the cottage hosting the centre écologique Fernand-Seguïn was demolished to make room for much more modern and practical facilities.



2016 Investment Projects	Budgeted amount \$
<b>Engineering:</b> Street infrastructure (sidewalks and curbs, paving, aqueduct), excluding work to be done on boulevard Maple	<b>10,150,000</b>
<b>Public works – Vehicules :</b> Roads, police and others	<b>1,281,000</b>
<b>Public works – Buildings :</b> City hall balconies, roof of the Centre culturel Georges-P.-Vanier, pool and facilities at the Centre sportif Polyidum and île Saint-Bernard	<b>715,000</b>
<b>Community life:</b> Parks - Landscaping and equipment	<b>1,025,000</b>



## Overview of major projects for 2017



### Construction of a multi-purpose indoor sports complex

Planned in 2017, the construction of a multi-purpose indoor sports complex is one of four projects put forward by the *Régie intermunicipale des sports et loisirs de Beauharnois-Châteauguay*, which is also working on an indoor aquatic complex, a year-round outdoor centre and an outdoor aquatic complex. In partnership with Ville de Beauharnois, citizens of both municipalities will have access to quality sports and leisure facilities that would otherwise have been more difficult to obtain through an individual approach.



© Héritage Saint-Bernard

### Operation of the new service chalet at the centre écologique Fernand-Seguin

The construction project at the centre écologique will be completed in 2017, with the development of a new access road and the completion of the new service chalet. In partnership with the *Communauté métropolitaine de Montréal*, this project will consolidate the preservation of the Châteauguay-Léry forest corridor while giving citizens privileged access to this rich natural site.

### A better living environment adapted to the needs of citizens

The completion of bike paths, the development of the TOD project in the boulevard Saint-Francis and boulevard Industriel area, the continuation of park redevelopment following the *Plan directeur des parcs et espaces verts* and the embellishment of the city's entrances are only a few of the projects planned in 2017 and whose realization will make Châteauguay a city that is better adapted to today's reality, a city that is gradually releasing its dependence on the automobile. Through its citizen consultation exercises and its rigorous work, the City is slowly but surely succeeding in creating a living environment shaped by and for the citizens, while respecting sustainable development and the environment.

Projets	2017
Infrastructure (streets, sidewalks, parks, etc.)	<b>\$10.6M</b>
Restoration and redevelopment	<b>\$6.3M</b>
Equipment (vehicles, books, software, etc.)	<b>\$3.6M</b>
Planning, studies and other services	<b>\$2.7M</b>
Environmental hygiene	<b>\$0.4M</b>

## Other major projects

### DOWNTOWN

**Centre régional.** The Mach Group, new owner of 200 boulevard D'Anjou, is in discussions with the City about details of the facelift that the regional center will undergo in the coming months. New shops should open soon!

**Complexe Vice-Versa.** Following the success of Phase I of Complexe Vice Versa, the Select Group has announced preparations for Phase II. It will provide housing units with and without services for seniors. It should be recalled that phase I involved investments to the tune of \$45 million.

**Complexe médical de Châteauguay.** The offer of the *Complexe médical de Châteauguay*, located on boulevard D'Anjou, will be enhanced with the approval of the construction of a second building. This addition will strengthen Châteauguay's position as a health cluster.



## RENÉ-LÉVESQUE AREA

**Hotel project.** Last January, the developer reiterated its keen interest to build and operate a 120-room hotel in the area of Faubourg Châteauquay. This interest was reinforced by the proximity of the future indoor multi-sports complex.



## TOD AREA

**Investments are on the menu.** Habitations Trigone, a major developer, is the new owner of the site of the former Zellers. Other investors also have projects on land located within the TOD area. Major changes are expected in 2017 at this entry point into city!



## INDUSTRIAL PARK

**CMP.** CMP Solutions, that is specialized in the manufacture and machining of metal products and mechanical assembly, has announced a 30,000 square foot expansion at its Châteauquay facility, which will create 30 new jobs.

## RUE PRINCIPALE

**Redevelopment of 200-214 rue Principale.** City Council has approved a project that will transform part of rue Principale with the construction of 70 residential units, some of which will be found in two buildings with shops on the ground floor facing this major street.



# 2017: A year for prospection

The Division planification et développement that was set up last fall is intensifying the efforts of the City to present the industrial park to investors, and the response has been excellent. 2017 will be a year of economically positioning for Châteauquay!

# 30 janvier

CINÉ-CLUB  
**Chocolat**

Dans le cadre du Mois de l'histoire des Noirs

VOIR PAGE 18

# 1



Mercredis Communautaires  
CHATEAUGUAY  
Community Wednesdays

**Mercredi communautaire**

16 h à 19 h

École Saint-Jean-Baptiste



# 3

MUSIQUE ET CHANSONS

**David Myles**

VOIR PAGE 20

# 3 au 27

**Exposition**

**LE PARCOURS**

de Linda Francoeur

VOIR PAGE 19

# 6



CINÉ-CLUB

**Marguerite**

VOIR PAGE 19

**Séance  
citoyenne**

VOIR PAGE 2



# 8

**Atelier sur les livres  
numériques**

VOIR PAGE 15

# 11 au 18

**Semaine de la littérature**

VOIR PAGE 14

# 13



CINÉ-CLUB

**Le pacte des anges**

VOIR PAGE 19

# 16

**Assemblée publique de  
consultation sur la révision  
du plan d'urbanisme**

(protection du tertre de l'île  
Saint-Bernard)

19 h

Salle du Conseil  
265, boul. D'Anjou  
bureau 101, salle 2

Châteauguay



# 17

BLUES, JAZZ ET MUSIQUE DU MONDE

**Steve Hill**

VOIR PAGE 20



Évadez-vous en  
**NUMÉRIQUE**

# 18

**Balade au clair de lune**

19 h à 21 h

Centre écologique Fernand-  
Seguin

HUMOUR ET VARIÉTÉS

**Phil Roy**

VOIR PAGE 20



# 20

**Séance du  
conseil municipal**

VOIR PAGE 2



CINÉ-CLUB

**Elle**

VOIR PAGE 19



# 23

LES GRANDS EXPLORATEURS

**Pédaler le Brésil**

VOIR PAGE 20



# 24

MUSIQUE ET CHANSONS

**Mononc' Serge**

VOIR PAGE 20

# 25

BLUES, JAZZ ET MUSIQUE DU MONDE

**Lomax**

par **Betty Bonifassi**

Dans le cadre du Mois de  
l'histoire des Noirs

VOIR PAGE 18

# 26

LES CONTES DU CHÂTEAU

**L'Amour avec un grand A**

VOIR PAGE 15

# 27

CINÉ-CLUB

**L'arrivée**

VOIR PAGE 19



**Soirées  
Disco et Fluo**

Glace de l'Agora citoyenne

Consultez notre site Web  
et notre page Facebook  
pour connaître la date  
de ces événements!

[www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)

/ CHATEAUGUAY

# ACTIVITÉS LIBRES AU CENTRE MULTISPORT

## PATIN POUR TOUS

Du mardi 28 février au jeudi 2 mars de 13 h à 15 h

## HOCKEY PARENT-ENFANT

OBLIGATOIRE : casque, visière et protège-cou

Glace Guy-Scott

5-6 ans : mardi de 12 h à 13 h

7-10 ans : mercredi de 12 h à 13 h

11-16 ans : jeudi de 12 h à 13 h

Coût:	PL 17 ans et moins	3 \$
	PL 18 ans et plus	4 \$
	PL prix familial	5 \$
	SPL	7 \$

PL : avec Passeport-loisir

SPL : sans Passeport-loisir



## PATINAGE EXTÉRIEUR

Les patinoires extérieures et la glace de l'Agora citoyenne sont ouvertes en fonction des conditions climatiques.

Pour connaître les heures d'ouverture et les conditions de glace, visitez notre page Facebook et notre site Web.

www.ville.chateauguay.qc.ca  / CHATEAUGUAY



MRC DE ROUSSILLON

## Musée d'archéologie de Roussillon, notre musée à tous!

archeoroussillon.ca

214, rue Saint-Ignace, La Prairie • 450 984-1066

### La relâche scolaire au Musée Du 25 février au 5 mars

Le Musée sera exceptionnellement ouvert le lundi et le mardi pour la relâche scolaire!

Une belle sortie à faire en famille à deux pas de la maison!  
En plus de votre visite des expositions, l'équipe du Musée vous propose une activité spéciale pour la relâche.

**L'aventure photographique: du sténopé au pixel** est un atelier où vous découvrirez l'histoire de la photographie en explorant des techniques très anciennes. Vous fabriquerez un sténopé, l'ancêtre des appareils photo dont les origines pourraient remonter à plus de 1000 ans! Vous pourrez également immortaliser votre visite en créant votre propre photogramme, une photographie réalisée sans aucun appareil. L'atelier aura lieu chaque jour à 13 h.

Inclus dans le prix d'entrée.

**Venez nous visiter!**

# ACTIV'ÉTÉ FAIT SA RELÂCHE!

## Du 27 février au 3 mars 2017

Cinq journées d'activités pour les 5 à 12 ans,  
au coût de 150 \$ (résident) ou de 180 \$ (non-résident).

Incluant le service de garde de 8 h à 17 h.

\* Certaines activités sont offertes à la carte.

Lieu de rencontre : Salle Ross-Hill, Agora citoyenne.

## INSCRIPTION DU 4 AU 18 FÉVRIER

Des frais additionnels de 25 % s'appliquent après cette date.  
Inscription au Centre culturel G.-P.-Vanier, 15, boulevard Maple  
Passeport-loisir obligatoire — **Information : 450 698-3100**

### LUNDI 27 FÉVRIER

AVANT-MIDI

Patinage sous l'Agora,  
ateliers de cuisine  
et ateliers de magie

APRÈS-MIDI

Bowling

### JEUDI 2 MARS

AVANT-MIDI

Matinée cinéma

Film : *titre à venir*  
(version française)

(gratuit à la carte, réservation de billet(s) requise)

Salle Jean-Pierre-Houde  
du Centre culturel G.-P.-Vanier

APRÈS-MIDI

Heure du conte et bricolage  
(5 - 6 ans)

Baignade au Centre sportif  
Polydium (7 à 12 ans)

### VENDREDI 3 MARS

Zoo Ecomuseum

25 \$ à la carte / 30 \$ NR

### TUESDAY MARCH 7<sup>th</sup>

Family movie at 10:30 a.m.

Free admission at the  
Centre culturel G.P.-Vanier

### MARDI 28 FÉVRIER

Glissade sur tube au Mont Avila

25 \$ à la carte / 30 \$ NR

À LA CARTE POUR LES 13 À 15 ANS:

Ski alpin au Mont Avila

25 \$ à la carte / 30 \$ NR

### MERCREDI 1<sup>er</sup> MARS

AVANT-MIDI

Atelier « Les oiseaux de proie » avec le Parc Safari

APRÈS-MIDI

Spectacle *Bill Bestiole*  
à 14 h

10 \$ à la carte PL / 12 \$ SPL



NR : Non-résident

PL : avec  
Passeport-loisir

SPL : sans  
Passeport-loisir

# ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE

**FAITES VITE,  
LES PLACES SONT LIMITÉES!**

INSCRIPTION OBLIGATOIRE SUR PLACE.  
PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE  
OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.  
AUCUN REMBOURSEMENT.



25, boulevard Maple • 450 698-3080  
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

biblio en ligne  
biblio.ville.chateauguay.qc.ca

## HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

Visitez votre bibliothèque  
municipale durant la  
Semaine de la littérature  
et courez la chance de gagner  
un dictionnaire Le Robert!

## 10<sup>e</sup> ÉDITION SEMAINE DE LA LITTÉRATURE

ROUSSILLON  
à le  LIRE



KIM THUY, porte-parole

 SALON  
DU LIVRE : LES 17 & 18 FÉVRIER  
500, rue Saint-Laurent, La Prairie

## TOP CHRONO : LECTURE

Enseignantes, enseignants de niveau primaire et éducatrices, éducateurs en centre de la petite enfance ou en halte-garderie, participez avec vos élèves et vos bouts de choux au défi *Top chrono : lecture!* Une belle façon d'intéresser les enfants au plaisir de la lecture. Plusieurs prix à gagner!

### POUR LES ÉCOLES PRIMAIRES

Mardi 14 février, 14 h, c'est parti pour 14 minutes de lecture!

### POUR LES CENTRES DE LA PETITE ENFANCE ET LES HALTES-GARDERIES

Mardi 14 février, 10 h 10, une pause lecture de 10 minutes bien méritée!

### INSCRIRE SA CLASSE OU SON GROUPE :

Complétez, avant le 10 février, le formulaire d'inscription disponible sur [roussillon.ca](http://roussillon.ca) sous l'onglet *Semaine de la littérature*.

## À GAGNER :

- 500 \$ offert par la Librairie Larico à un établissement scolaire
- 2 prix de 250 \$ offerts par la Commission scolaire des Grandes-Seigneuries à des établissements scolaires
- 300 \$ offert par la Librairie Larico à un CPE ou une halte-garderie

À vos bouquins, prêt, lisez!

## ACTIVITÉS DANS LE CADRE DE LA 10<sup>e</sup> ÉDITION DE LA SEMAINE DE LA LITTÉRATURE

### LA CONQUÊTE DU CAPITAINE BARBE-ROSE

Par Animations Clin d'oeil

Partez à l'aventure avec le capitaine Barbe-Rose! Aidé de ses compagnons de voyage, réussira-t-il à gagner le cœur d'Irène la sirène? Plaisir garanti!



**Dimanche 12 février - 11 h**

Âge : 2 à 7 ans

Coût : 2 \$ pour les membres  
5 \$ pour les non-membres

### CONCERT-CONFÉRENCE LA GUITARE ET L'ESPAGNE

Avec Sébastien Deshaies, musicien

Partez à la découverte de la guitare et de ses origines, puis découvrez les principaux compositeurs et interprètes qui ont influencé l'histoire de la guitare. Projections sur écran et prestations musicales au rendez-vous!



**Dimanche 12 février - 13 h 30**

Clientèle : adulte

Coût : 5 \$ pour les membres  
8 \$ pour les non-membres

### GRAISSE-GRAISSOU : PETIT BONHOMME DE PAILLE

Par Lorraine Hacquard et Diane Duclos, auteures châteauguaises

Venez à la rencontre de Graisse-Graissou et découvrez comment ce petit bonhomme de paille espiègle se retrouve confronté à des situations éprouvantes qui l'amènent à comprendre l'importance de la famille. L'activité sera suivie d'un bricolage.



**Mercredi 15 février - 10 h 30**

Âge : 3 à 5 ans

Coût : 2 \$ pour les membres  
5 \$ pour les non-membres

# Quoi de neuf à la bibliothèque?

## Mois de l'histoire des Noirs

En ce mois de février 2017, la Bibliothèque municipale de Châteauguay invite ses usagères et usagers à découvrir et redécouvrir l'Histoire des Noirs en textes et en images. Elle consacrera notamment sa vitrine d'exposition aux réalisations des communautés noires afin de souligner leur contribution passée et actuelle au développement de notre société. De plus, tout au long du mois de février, ses présentoirs mettront en valeur des œuvres d'auteurs des communautés noires ou qui témoignent de leur histoire.



Partagez vos coups de cœur avec nous... et découvrez ceux des employés de la bibliothèque!

Lors de votre prochaine visite, laissez-vous tenter par notre nouveau présentoir de coups de cœur.

Pour le plaisir de lire!



BIBLIOAIDANTS®

BIEN INFORMÉS.  
MIEUX AIDER.

Saviez-vous que votre bibliothèque met à votre disposition **15 cahiers thématiques** portant sur des sujets comme le cancer, la déficience intellectuelle, la maladie d'Alzheimer, l'autisme, la santé mentale, etc.? Ces cahiers vous guident vers des organismes de confiance, des ressources en ligne fiables et des documents de qualité. Demandez-les. Visitez l'onglet « Biblio-Aidants » de notre site Web pour plus de détails.



Abonnez votre bébé à la bibliothèque municipale de Châteauguay et recevez gratuitement une trousse d'éveil à la lecture. Offrez à votre tout-petit le goût de lire!

Documents requis : preuve de naissance du bébé et preuve de résidence du parent.

## PROGRAMMATION ADULTE

### LA PAUSE DU MOIS...

#### DÉMYSTIFIER LA MALADIE D'ALZHEIMER

Avec Mme Tonya Thibodeau



BIBLIOAIDANTS®

Perte de mémoire et maladie d'Alzheimer, ces sujets vous préoccupent? Venez vous informer au sujet du diagnostic, des symptômes, de la progression, des facteurs de risque et de la prévention de la maladie. Bien informés. Mieux aider.

**Dimanche 29 janvier - 13 h 30**

Coût : gratuit

**PROCHAINES CONFÉRENCES** Coût : 5 \$ pour les membres  
8 \$ pour les non-membres



#### RACONTE-MOI QUE TU AS VU L'IRLANDE : L'ÎLE ÉMERAUDE COMME MIROIR DU QUÉBEC

avec Isabelle Matte, anthropologue et conférencière

**Dimanche 19 mars - 13 h 30**

#### LE COMPOSTAGE DOMESTIQUE

Par Héritage Saint-Bernard

**Dimanche 23 avril - 13 h 30**



## ATELIERS INFORMATIQUES

Réservés aux membres seulement.

### INITIATION AUX TABLETTES IPAD : NIVEAU DÉBUTANT (NOUVELLE FORMULE)

Formateurs de la Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys

Découvrez les principales fonctionnalités du iPad en 10 semaines.

Date : du vendredi 27 janvier au vendredi 31 mars

Heure : 9 h 30 à midi

Coût : Gratuit



Un minimum de 15 inscriptions est requis.

CERTIFICAT DE NAISSANCE OBLIGATOIRE LORS DE L'INSCRIPTION

## LIVRES NUMÉRIQUES

Apprenez à emprunter et à télécharger des livres numériques via la plateforme Pretnumerique.ca Apportez votre tablette ou votre liseuse et ordinateur portable.

Date : mercredi 8 février - 18 h 30

Coût : gratuit

Visitez la rubrique d'aide du catalogue de livres numériques :

[chateauguay.pretnumerique.ca/](http://chateauguay.pretnumerique.ca/)



pretnumerique.ca

VOTRE BIBLIOTHÈQUE A QUELQUES CLICS!

## LES CONTES DU CHÂTEAU



Activité réservée aux membres seulement.

### L'AMOUR AVEC UN GRAND A

Dimanche 26 février 11 h  
Mercredi 1<sup>er</sup> mars 10 h 30

### UNIVERS MAGIQUE

Dimanche 26 mars 11 h  
Mercredi 29 mars 10 h 30

### LA DANSE DES CANARDS

Dimanche 9 avril 11 h  
Mercredi 19 avril 10 h 30

Âge : 3 à 5 ans / Coût : 2 \$ / activité

Remarque : le parent doit demeurer à la bibliothèque durant l'activité.

## ACTIVITÉ AVEC INSCRIPTION

### GOLF

Lundi (8 semaines) - 13 février au 3 avril  
6 à 10 participants par groupe

#### DÉBUTANT ET INTERMÉDIAIRE 1

Horaire : 18 h 30 à 19 h 45

#### INTERMÉDIAIRE 2

#### ET PRATIQUE LIBRE SUPERVISÉE

Horaire : 20 h à 21 h 15

## ACTIVITÉS LIBRES INTÉRIEURES

### BADMINTON LIBRE

Pour tous. Il est possible de réserver un terrain par téléphone au 450 698-3100 ou sur place auprès de notre personnel.

Mardi au vendredi de 19 h à 21 h

## ACTIVITÉS LIBRES INTÉRIEURES

### PICKLEBALL LIBRE

Les jeudis de 19 h à 21 h

### PATIN LIBRE POUR TOUS

Samedi de 20 h 15 à 22 h 15

Dimanche de 13 h 15 à 15 h 5

### PATIN LIBRE - ADULTE

Mardi au jeudi de 11 h 15 à 12 h 15

(Relâche le 28 février)

### HOCKEY LIBRE - ADULTE

Mardi (18 à 49 ans) et jeudi (50 ans et +)

(Relâche le 28 février)

### PATIN LIBRE PARENT-ENFANT

Les enfants de 5 ans et moins doivent être accompagnés d'un adulte.

Mercredi de 12 h 15 à 13 h 15

### UTILISATION DE GYMNASÉ

Toutes les écoles de la Ville de Châteauguay

Lundi au vendredi de 18 h à 23 h  
Samedi et dimanche de 9 h à 23 h

Information et réservation : 450 698-3113

## ACTIVITÉS LIBRES EXTÉRIEURES

### PATINOIRES EXTÉRIEURES

Ouvertures selon les conditions météorologiques

Horaire régulier :

Lundi au vendredi de 16 h à 22 h  
Samedi et dimanche de 11 h à 22 h

### GLACE DE L'AGORA CITOYENNE

Dimanche au jeudi de 11 h à 20 h

Vendredi et samedi de 11 h à 21 h



## CENTRE SPORTIF POLYDIUM

géré par Gestaforme Inc.

111, boul. Maple  
Châteauguay  
450 698-3120

[www.polydium.ca](http://www.polydium.ca)

### PISCINE

**INSCRIPTION EN LIGNE dès 9 h du 21 au 26 février**  
pour les cours de natation enfants/adultes

**Session du 6 mars au 7 mai**

- Cours de formation • Fêtes d'enfants
- Aquapoussette • Bain libre pour adultes / famille

### ÉQUIPE DE NATATION

**Inscription en tout temps**

- Ad'eau, École / Initiation • Novice, Développement, Perfectionnement (AA), Élite (AAA+) • Sport études

### COURS DE GROUPE

**Session du 9 janvier au 2 avril**

- Zumba • Step • Cardio • Spinning • Yoga

### CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

- Abonnement 3 mois, 6 mois et 1 an  
Programme d'entraînement et accès aux bains libres inclus  
- 20,75 \$\*/mois - étudiants et 55 ans et +  
- 23,25 \$\*/mois - adultes

- Programme diète et exercices • Service d'entraîneur privé
- Parents en forme • Halte-garderie

\* Prix valide pour les résidents de Châteauguay. Taxes en sus.



## INSCRIPTIONS AUX SPORTS D'ÉTÉ

Au Centre Culturel G.-P.-Vanier  
ou en ligne au  
[www.ville.chateauguay.qc.ca/activites-sportives](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/activites-sportives)

### ASSOCIATION DE SOCCER DE CHATEAUGUAY

Inscriptions du **6 février au 31 mars**

Des frais de retard s'appliquent après cette date.



DIVISION SPORTS ET PLEIN AIR 450 698-3100  
[sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca)

Centre culturel G.-P.-Vanier, 15, boulevard Maple  
Horaire page 19

## INSCRIPTIONS AUX SPORTS D'ÉTÉ

### RED SOX DE CHÂTEAUGUAY

ABMC

Inscriptions du **6 février jusqu'au 14 avril**

Pour les horaires et plus d'information, suivez-nous sur notre page Facebook ABMC ou contactez François Vachon au 514 688-7533.



Année de naissance	Âge	Catégorie	Coût
2011-2012	5-6 ans	Rallye cap	100 \$
2010 (7ans)	7 ans	Novice	120 \$
2008-2009	8-9 ans	Atome	140 \$
2006-2007	10-11 ans	Moustique	160 \$
2004-2005	12-13 ans	Peewee	175 \$
2002-2003	14-15 ans	Bantam	225 \$
1999-2001	16-18 ans	Midget	250 \$

Des frais supplémentaires peuvent s'appliquer pour les classes « A » et « AA ».

### BALLE MOLLE / SOFTBALL

Les Chat-O-Cats invitent toutes les filles de 5 ans et plus à se joindre à leur ligue de softball pour la saison 2017!

Inscriptions du **1<sup>er</sup> février au 1<sup>er</sup> avril**

Non-résidents : Veuillez communiquer avec l'association directement.

Info@chatocats.org

Facebook :

Chat O Cats Softball féminin/girls

Janie Patenaude : 514 594-9217



Catégorie	1 <sup>er</sup> enfant	2 <sup>e</sup> enfant	3 <sup>e</sup> enfant	4 <sup>e</sup> enfant
Novice	110 \$	105 \$	100 \$	95 \$
Atome	140 \$	135 \$	130 \$	125 \$
Moustique	150 \$	145 \$	140 \$	135 \$
Benjamin	150 \$	145 \$	140 \$	135 \$
Cadet	150 \$	145 \$	140 \$	135 \$
Midget	150 \$	145 \$	140 \$	135 \$
Intermédiaire	Contactez l'organisation.			

EN ROUTE VERS LE MONDIAL RBC 2017

## Match Lettonie-Danemark : un succès!

Plus de **780**  
spectateurs

Châteauguay :  
**meilleure assistance**  
au Québec  
pour l'événement

« Nous avons passé  
un **magnifique séjour**  
à **Châteauguay**  
lors de notre passage... »

– Eriks Miluns, Entraîneur-chef  
de l'équipe de la Lettonie

« ... du hockey de  
**haut calibre** et très  
impressionnant... »

– Charles-Olivier Patenaude,  
Grenadiers de Châteauguay



Un merci spécial aux collaborateurs :

Le Centre multisports de Châteauguay, Hockey mineur de Châteauguay, RBC Châteauguay, Journal Le Soleil de Châteauguay

PROMOTIONS  
DU GRAND  
CHATEAUGUAY

PROMOTION  
DE CONCERTS  
ET D'ÉVÉNEMENTS  
CULTURELS

LES CONCERTS JEAN COUTU  
SAISON 2016-2017

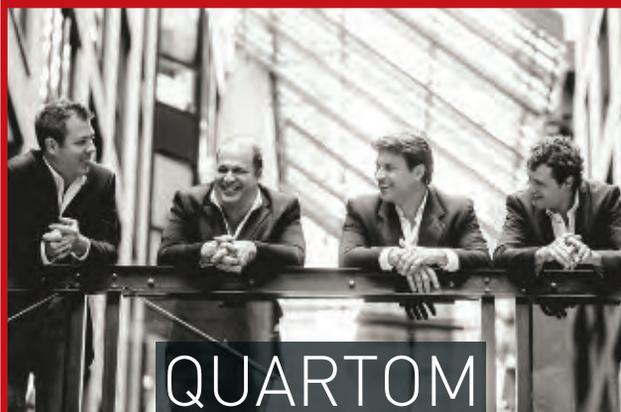
> Pour tous les détails : [www.promochateauguay.com](http://www.promochateauguay.com)

« LA DIVA & SON GINO »



GINO  
QUILICO et NATALIE  
CHOQUETTE

DIM. **19 FÉVRIER 2017** | 15 h  
ÉGLISE SAINT-JOACHIM DE CHATEAUGUAY | **48 \$** taxes incluses



QUARTOM

DIM. **12 MARS 2017** | 15 h  
ÉGLISE SAINT-ANDREW | **35 \$** taxes incluses

> BILLETTERIE  
450 699-8686



PARTENAIRE  
ASSOCIÉ



Châteauguay

## Châteauguay souligne le Mois de l'histoire des Noirs

Depuis 2006, février est le Mois de l'histoire des Noirs au Québec afin de souligner la contribution historique des communautés noires à la société québécoise. La Ville de Châteauguay présente une série d'activités pour marquer l'événement :

### Projection du film **CHOCOLAT** de Roschdy Zem au Ciné-club

Lundi 30 janvier  
à 13 h 30 et 19 h 30,  
salle Jean-Pierre-Houde  
du Centre culturel G.-P.-Vanier

AVEC OMAR SY, JAMES THIERRÉE  
ET CLOTHILDE HESME

Du cirque au théâtre, de l'anonymat à la gloire, l'incroyable destin du clown Chocolat, premier artiste noir de la scène française.

Le duo inédit qu'il forme avec Footit rencontre un immense succès populaire dans le Paris de la Belle époque avant que la célébrité, l'argent facile, le jeu et les discriminations n'usent leur amitié et la carrière de Chocolat. Le film retrace l'histoire de cet



artiste hors du commun. « Omar est magistral dans ce film biographique. » (Isabelle Hontebeyrie, *Canoe.ca*)

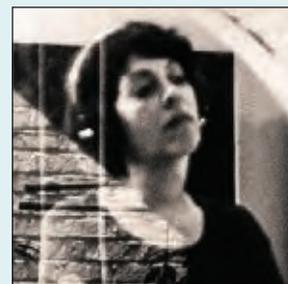
6,50 \$ / 5,50 \$ avec Passeport-loisir

### Présentation du spectacle **LOMAX** par BETTY BONIFASSI

Samedi 25 février à 20 h,  
salle du Pavillon de l'île

Ce projet est un hommage aux « prisoners' songs » afro-américaines créées au sud des États-Unis dans les années 1920 afin de soutenir la cadence de travail inhumaine qui leur était imposée. L'artiste réussit de façon parfaitement intense à faire passer les émotions, les douleurs et les espoirs de ces chants d'esclaves en enrobant le tout d'un amalgame de blues, de soul, de funk, d'électro et de rock, et bien sûr d'une voix extraordinaire. Un spectacle fort, sortant des sentiers battus!

30 \$ / 28 \$ avec Passeport-loisir



### Bibliothèque municipale

En février, la bibliothèque invite ses usagers à découvrir et redécouvrir l'histoire des Noirs en textes et en images. Tous les détails à la **page 15**.

## Galerie La Seigneurie

CENTRE CULTUREL G.-P.-VANIER  
15, boulevard Maple  
Information : 450 698-3100



## EXPOSITION

# LINDA FRANCOEUR

DU 3 AU 27 FÉVRIER 2017

VERNISSAGE : LE VENDREDI 3 FÉVRIER 2017 À 19 H

### Le parcours

« Autodidacte, je débute la peinture acrylique en 2006. Ma production est alors principalement orientée vers l'art décoratif. En 2009, j'aborde la peinture à l'huile en m'inspirant de photos et de paysages observés durant mes déplacements. Ayant un besoin constant d'évolution dans ma pratique, j'entreprends en 2013 une formation universitaire en arts plastiques, ce qui me permet de développer et d'approfondir ma démarche artistique.

" La nostalgie de ce qui n'est plus et l'importance à mes yeux de ce qui reste ". Voilà ce autour de quoi ma démarche évolue.



Je pose un regard sur ce qui m'entoure ou sur ce qui n'est plus. Je représente les traces d'un événement, d'un lieu ou d'un bâtiment qui a pris place dans des régions où j'ai habité, ou simplement visité, et auxquelles je porte une attention particulière.

J'essaie de transposer la puissance de ce passé dans mon présent en lui donnant un sens nouveau. »

– Linda Francoeur

## Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde  
Centre culturel Georges-P.-Vanier  
15, boulevard Maple, Châteauguay

Aucune place réservée

Prix d'entrée : 6,50 \$ / 5,50 \$ avec Passeport-loisir



LUNDI 6 FÉVRIER – 13H30 ET 19H30

**MARGUERITE**  
de XAVIER GIANNOLI

Avec Catherine Frot, André Marcon et André M'Punga.  
France/République Tchèque/Belgique. 2015. 129 min.  
(G)



LUNDI 13 FÉVRIER – 13H30 ET 19H30

**LE PACTE DES ANGES**  
de RICHARD ANGERS

Avec Marc Messier, Émile Schneider et Lenni-Kim Lande.  
Canada (Québec). 2016. 96 min. (13+)



LUNDI 20 FÉVRIER – 13H30 ET 19H30

**ELLE**  
de PAUL VERHOEVEN

Avec Isabelle Huppert, Laurent Lafitte et Anne Consigny.  
France/Allemagne. 2016. 131 min. (16+)



LUNDI 27 FÉVRIER – 13H30 ET 19H30

**L'ARRIVÉE**  
de DENIS VILLENEUVE

Avec Amy Adams, Jeremy Renner et Forest Whitaker.  
Version française d'ARRIVAL.  
Canada (Québec) / États-Unis. 2016. 117 min. (G)

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA.  
La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du Réseau-Plus.

Membre du RÉSEAU PLUS de l'Association des cinémas parallèles du Québec

Québec

TÉLÉFILM  
CANADA

ASSOCIATION DES CINÉMAS  
PARALLÈLES DU QUÉBEC

BILLETTERIE / INFORMATION : 450 698-3100

## Horaires

Centre culturel G.-P.-Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450 698-3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450 698-3100  
culture@ville.chateauguay.qc.ca

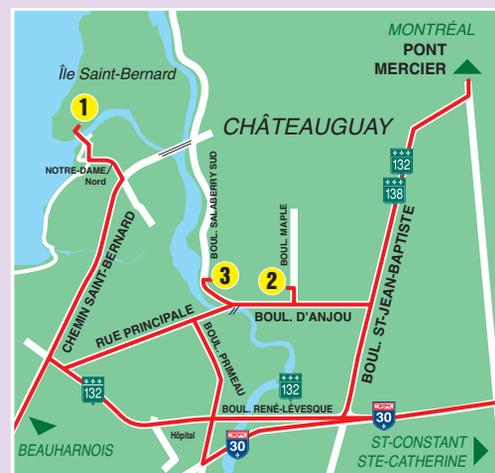
f / CHATEAUGUAY

## Les salles de spectacle

- 1 - **Salle du Pavillon de l'île, Île Saint-Bernard**  
480, boulevard D'Youville
- 2 - **Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Georges-P.-Vanier**  
15, boulevard Maple
- 3 - **Maison LePailleur**  
Expositions et conférences  
54, boulevard Salaberry Sud

### BILLETTERIE

- Centre culturel Georges-P.-Vanier
- [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.



Vendredi **3 février** – 20 h

MUSIQUE ET CHANSON &gt;

**DAVID MYLES**Salle Jean-Pierre-Houde  
22\$ / 20\$ avec Passeport-loisirSamedi **11 février** – 20 h

THÉÂTRE ET CONTES - PUBLIC ADULTE &gt;

**LA SOURICIÈRE**D'Agatha Christie  
Par La Comédie HumaineMise en scène : **COMPLET**Distribution :  
Jean L'Italien, Louise Deschatelets,  
Sonia Vigneault, Guillaume Champoux,  
Richard Robitaille, Marcel Girard,  
Stéphanie Crête-Blais,  
Marc-François BlondinVendredi **17 février** – 20 h

BLUES, JAZZ ET MUSIQUE DU MONDE &gt;

**STEVE HILL**Salle Jean-Pierre-Houde  
25\$ / 23\$ avec Passeport-loisirSamedi **18 février** – 20 h

HUMOUR ET VARIÉTÉ &gt;

**PHIL ROY**Salle du Pavillon de l'île  
30\$ / 28\$ avec Passeport-loisirJeudi **23 février** – 19h30

LES GRANDS EXPLORATEURS &gt;

**PÉDALER LE BRÉSIL**

Par BERTRAND LEMEUNIER

Salle Jean-Pierre-Houde  
20\$ / 18\$ avec Passeport-loisirVendredi **24 février** – 20 h

MUSIQUE ET CHANSON &gt;

**MONONC' SERGE**Salle du Pavillon de l'île (Formule Cabaret)  
28\$ / 26\$ avec Passeport-loisirSamedi **25 février** – 20 h

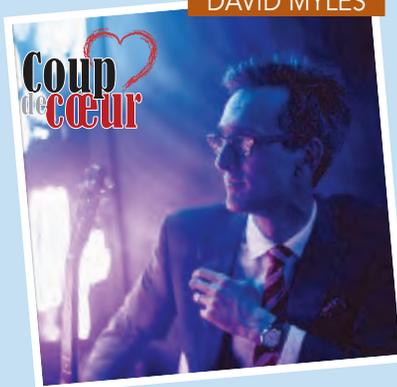
BLUES, JAZZ ET MUSIQUE DU MONDE &gt;

**BETTY BONIFASSI**

Lomax

Salle du Pavillon de l'île (formule cabaret)  
30\$ / 28\$ avec Passeport-loisir

DAVID MYLES



STEVE HILL



PHIL ROY

**LES GRANDS EXPLORATEURS**

Coup de cœur



BETTY BONIFASSI

MONONC' SERGE



Coup de cœur

facebook

Château Scènes

INFO : 450 698-3100

VENTE DE BILLETS :

www.ville.chateauguay.qc.ca

CHÂTEAU  
SCÈNES